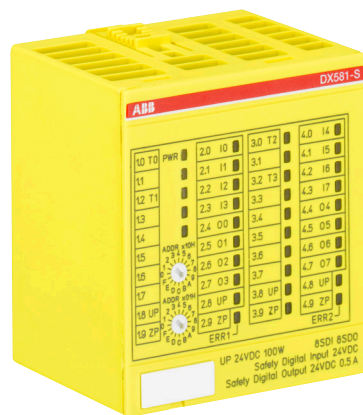


en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
zh 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

DX581-S(-XC)



Manufacturer:

ABB AG
Eppelheimer Str. 82
69123 Heidelberg, Germany
Phone: +49 62 21 701 1444
Fax: +49 62 21 701 1382
E-Mail: plc.support@de.abb.com
www.abb.com/PLC

UK importer:

ABB Ltd
Daresbury Park
WA4 4BT Cheshire
United Kingdom



en **Warning!**
Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204-1, by skilled electricians only.

es **¡Advertencia!**
La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204-1.

it **Avvertenze!**
L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de **Warnung!**
Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204-1.

fr **Avertissement!**
L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204-1.

sv **Varning!**
Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204-1.

zh **警告!**
该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru **Внимание!**
Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204-1.

DX581-S-XC XC = eXtreme Conditions



en Symbol for XC module
de Symbol für XC-Modul
es Símbolo para módulo XC
fr Symbole pour module XC
it Simbolo condizioni ambientali estese
sv Symbol för XC-modul
zh 用于户外模块的标志
ru Символ для XC модуля

en Please refer to the "Regulations Concerning the Setting up of Installations" for safety instructions: to.abb/eER6E15m

es Las indicaciones de seguridad se hallan en las "Prescripciones vigentes para el montaje de instalaciones": to.abb/eER6E15m

it Fare riferimento a „Prescrizioni per l'installazione di impianti“ per le istruzioni di sicurezza: to.abb/eER6E15m

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den „Vorschriften für das Errichten von Anlagen“: to.abb/eER6E15m

fr Lisez les « Règles relatives à l'implantation des installations » pour trouver les prescriptions de sécurité: to.abb/eER6E15m

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i "Föreskrifter för uppställning av anläggningar": to.abb/eER6E15m

zh 请参照“设备安装规则”的相关安全提示: to.abb/eER6E15m

ru Инструкции по безопасности приведены в «Положения по сооружению установок»: to.abb/eER6E15m



en Recycling

de Recycling

es Reciclaje

fr Recyclage

it Riciclaggio dei rifiuti

sv Avfallsåtervinning

zh 回收

ru Утилизация отходов



en Assembly **de** Montage **es** Montaje **fr** Montage **it** Montaggio **sv** Montage **zh** 组装 **ru** Сборка

en Put the module on the terminal unit - Module clicks in.
Then press the module with a force of at least 100 N into the terminal unit to achieve proper electrical contact.

de Das Modul auf die Terminal Unit stecken - Modul rastet ein.
Dann das Modul mit einer Kraft von mindestens 100 N in die Terminal Unit drücken, um eine ordnungsgemäße elektrische Verbindung herzustellen.

es Coloque el módulo en la base de terminales - El módulo se engancha.
A continuación, presione el módulo con una fuerza de al menos 100 N sobre la base de terminales para establecer una conexión eléctrica adecuada.

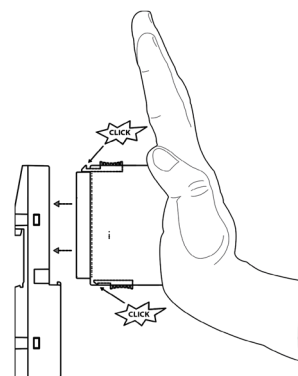
fr Enficher le module sur l'unité de connexion - Le module s'enclenche.
Appuyez ensuite sur le module avec une force d'au moins 100 N dans l'unité de connexion pour établir une connexion électrique correcte.

it Inserire il modulo sulla base di connessione - agganciare il modulo.
Poi premere il modulo con una forza di almeno 100 N sulla base di connessione per stabilire un collegamento elettrico corretto.

sv Placera modulen på terminalenheten - Modulen snäpper fast.
Pressa sedan modulen med en kraft på minst 100 N in i terminalenheten för att skapa en korrekt elektrisk anslutning.

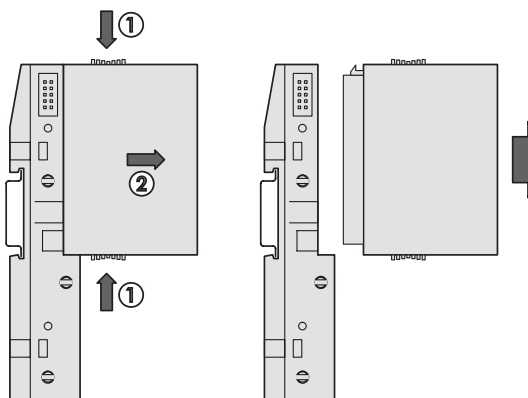
zh 将模块放在端子单元上 - 模块互锁。
然后用至少100N的力将模块压入端子单元, 以建立正确的电气连接。

ru Установите модуль на клеммное устройство - модуль блокируется.
Затем вдавите модуль с усилием не менее 100 Н в клеммное устройство, чтобы установить правильное электрическое соединение.



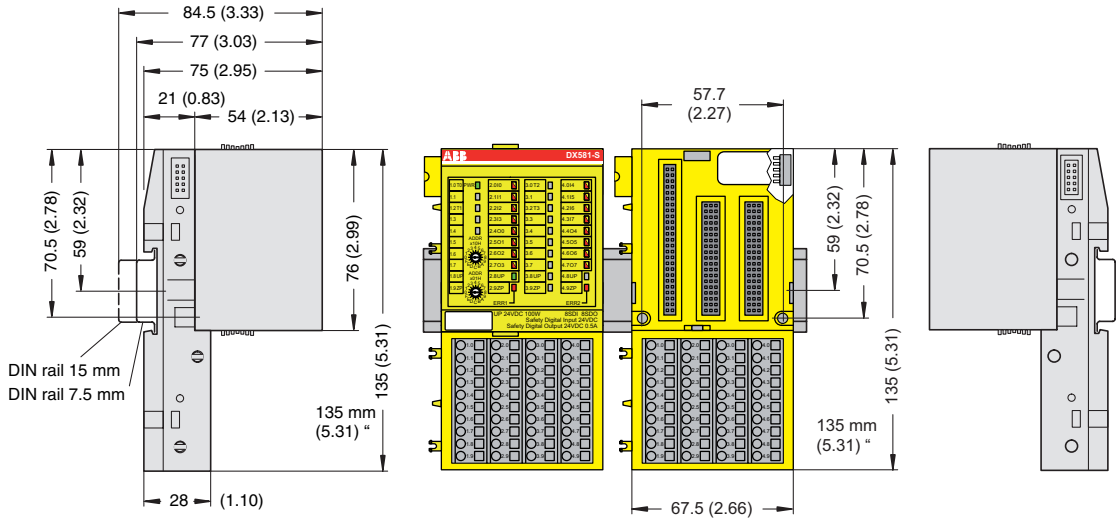
en Disassembly **de** Demontage **es** Desmontaje **fr** Démontage **it** Smontaggio **sv** Demontering **zh** 拆卸 **ru** Разборка

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| en ① press above and below | ② remove the module |
| de ① oben und unten drücken | ② Modul abziehen |
| es ① presionar arriba y abajo | ② retirar el módulo |
| fr ① Appuyer en bas et en haut | ② Retirer le module |
| it ① premere sopra e sotto | ② rimuovere il modulo |
| sv ① tryck uppe och nere | ② dra ut modulen |
| zh ① 按住上下两个卡子 | ② 将模块拔出 |
| ru ① нажмите сверху и снизу | ② снимите модуль |



DX581-S(-XC)

- en mounted on
- de montiert auf
- es montado en
- fr monté sur
- it montaggio su
- sv monterad på
- zh 装配在底板上
- ru устанавливается на

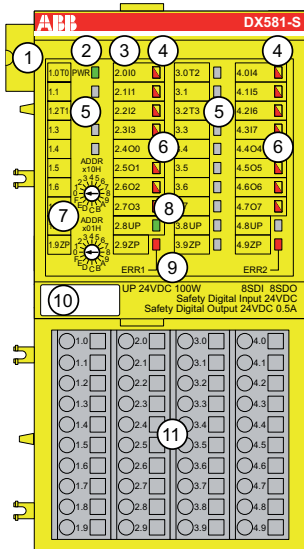


TU582-S(-XC)

en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning zh 连接 ru Подключение

- ① en I/O-Bus
- de I/O-Bus
- es Bus I/O (E/S)
- fr Bus I/O (E/S)
- it Bus I/O
- sv I/O-buss
- zh I/O-Bus
- ru Шина В/В

- ② en System LED
- de System-LED
- es LED de sistema
- fr LED système
- it LED di sistema
- sv System-LED
- zh 系统LED
- ru Системные СИД



- ⑦ en 2 rotary switches for PROFIsafe address
- de 2 Drehschalter für PROFIsafe-Adresse
- es 2 selectores giratorios para dirección PROFIsafe
- fr 2 commutateurs rotatifs pour l'adresse PROFIsafe
- it 2 commutatori rotanti per indirizzare PROFIsafe
- sv 2 vridomkopplare för PROFIsafe-adressering
- zh 2 个旋转开关用于 PROFIsafe地址
- ru 2 поворотных переключателя для PROFIsafe адреса

- ③ en Allocation terminal No. - signal name
- de Zuordnung Klemmen-Nr. - Signalbezeichnung
- es Asignación n° de borna - nombre de la señal
- fr Affectation du n° des bornes - Dénomination du signal
- it allocazione num. morsetto - nome del segnale
- sv Plintnummer - signalbeteckning
- zh 端子位置代码及信号名称
- ru Номер клеммы - имя канала

- ⑧ en UP
- de 1 green LED process voltage
- es 1 LED verde para tensión de alimentación
- fr 1 LED verte, Tension d'alimentation
- it 1 LED verde tensione di alimentazione
- sv 1 grön LED försörjningsspänning
- zh 1 个绿色过程供电电压状态指示 LED
- ru 1 зеленый СИД питания каналов В/В

- ④ I0 - I3 / I4 - I7

- en 8 yellow/red LEDs signal status
- de 8 gelb/rote LEDs Signalzustand
- es 8 LEDs amarillos/rojos para estado de señal
- fr 8 LED jaunes/rouges, État du signal
- it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali
- sv 8 gul/röda LED's för signalstatus
- zh 8 个黄色/红色信号状态 LED
- ru 8 желтых/красных СИД состояние сигналов

- ⑨ en ERR1/ERR2
- de 2 red LEDs to display errors
- es 2 LEDs rojos para visualizar errores
- fr 2 LED rouges, Signalisation d'erreurs
- it 2 LEDs rossi per segnalazione di errori
- sv 2 röda LED för felindikering
- zh 2 个红色错误报警指示 LED
- ru 2 красных СИД для индикации ошибок

- ⑤ T0 - T1 / T2 - T3

- en 4 Test pulse outputs
- de 4 Testpulse-Ausgänge
- es 4 salidas de pulso de ensayo
- fr 4 sorties d'impulsions de test
- it 4 uscite per impulsi di test
- sv 4 testpuls-utgångar
- zh 4 个测试脉冲输出
- ru 4 Тестовых импульсных выходов

- ⑥ O0 - O3 / O4 - O7

- en 8 yellow/red LEDs signal status
- de 8 gelb/rote LEDs Signalzustand
- es 8 LEDs amarillos/rojos para estado de señal
- fr 8 LED jaunes/rouges, État du signal
- it 8 LEDs gialli per lo stato dei segnali
- sv 8 gul/röda LED's för signalstatus
- zh 8 个黄色/红色信号状态 LED
- ru 8 желтых/красных СИД состояние сигналов

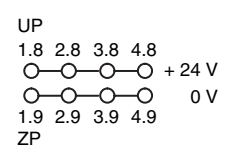
- ⑩ TA525

- en Label
- de Beschriftungsschild
- es Etiqueta
- fr Dispositif de repérage
- it Targhetta
- sv Textskylt
- zh 标签
- ru Шильдик

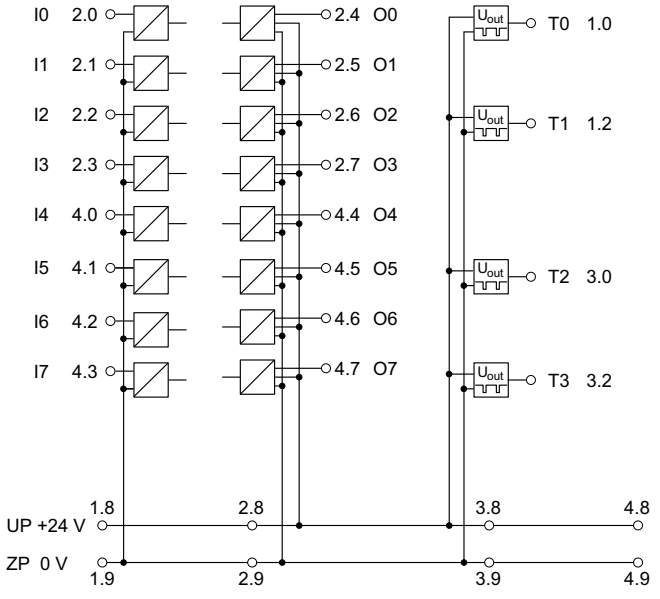
- ⑪ TU582-S(-XC)

- en I/O Terminal Unit
- de E/A-Klemmenblock
- es Bloque de bornas E/S
- fr Embase de connectique E/S
- it I/U supporto base
- sv I/O anslutningar
- zh I/O 底板
- ru Монтажное основание В/В

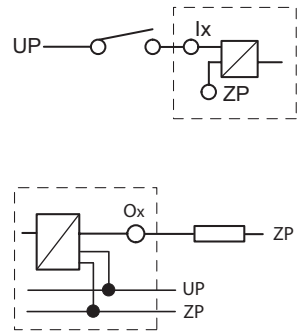
en **Attention:** The process voltage must be included in the earthing concept of the control system.
 de **Achtung:** Die Prozessspannung muss in das Erdungskonzept der Steuerung einbezogen werden.
 es **Cuidado:** La tensión del proceso deberá incluirse en el concepto de puesta a tierra del sistema de control.
 fr **Attention:** la tension d'alimentation doit être intégrée dans le concept de mise à la terre du système de commande.
 it **Attenzione:** La tensione d'alimentazione deve essere inclusa nel collegamento di messa a terra del sistema.
 sv **Obs!** Processspänningen måste integreras i styringens jordningskoncept.
 zh **注意:** 控制系统中的过程供电电压要相应接地
 ru **Внимание:** Питание каналов В/В должно быть включено в систему заземления системы управления.



en In-Outputs de Ein-/Ausgänge es Entradas/salidas fr Entrées/sorties it Ingressi/uscite sv In-utgångar zh 输入/输出 ru Входы / Выходы



- en Example for connection input Ix
 - de Beispiel für Anschluss Eingang Ix
 - es Ejemplo para la conexión de entrada Ix
 - fr Exemple de connexion d'une entrée Ix
 - it Esempio per connessione ingresso Ix
 - sv Exempel för anslutning ingång Ix
 - zh 输入端接线示例 Ix
 - ru Пример подключения входа Ix
- en Example for connection output Ox
 - de Beispiel für Anschluss Ausgang Ox
 - es Ejemplo para la conexión de salida Ox
 - fr Exemple de connexion d'une sortie Ox
 - it Esempio per connessione uscita Ox
 - sv Exempel för anslutning utgång Ox
 - zh 输出端接线示例 Ox
 - ru Пример подключения выхода Ox
- en Examples for connection, see description DX581-S
 - de Beispiele für Anschluss, siehe Beschreibung DX581-S
 - es Ejemplos de conexión, consulte manual DX581-S
 - fr Exemples de connexion, voir documentation DX581-S
 - it Esempio per connessione, vedi documentazione DX581-S
 - sv Exempel för anslutning, se beskrivning DX581-S
 - zh 输入 接线示例, 请见DX581-S块描述
 - ru Примеры подключения, см. описание DX581-S



en Additional information related to UL approvals: For use in XC applications maximum ambient temperature 60°C.
 de Zusatzinformation gemäß UL-Zulassung: Für den Einsatz in XC-Anwendungen beträgt die maximale Umgebungstemperatur 60 °C.
 es Información adicional relacionada con certificaciones UL: Temperatura ambiente máxima de 60 °C para su uso en aplicaciones XC.
 fr Information spécifique à la certification UL: Température ambiante limitée à 60°C en cas d'utilisation en condition XC.
 it Informazioni aggiuntive relative all'approvazione UL: Massima temperatura ambiente 60°C per applicazioni XC.
 sv Ytterligare information relaterat till UL godkännande: För användning i XC applikationer max omgivningstemperatur 60°C.
 zh 针对 UL 认证的补充说明: 极端环境下运行的最高外界温度为60°C。
 ru Дополнительная информация по соответствию UL: При использовании в приложениях XC, максимальная температура окружающей среды 60°C.